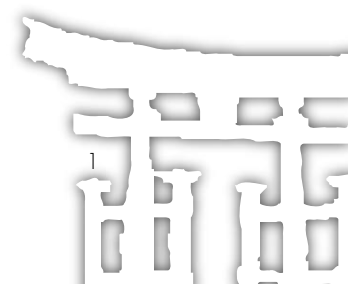


*Palabras del  
Sr. Hidekazu Yamaguchi  
Embajador del Japón*

Este año, celebramos el 75° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Costa Rica y Japón. Todo empezó el 20 de febrero de 1935, cuando el Señor Yoshiatsu Hori, Ministro Plenipotenciario de Japón en México fue nombrado concurrente en Costa Rica. Desde entonces, a pesar de que la guerra mundial y la ocupación del Japón por los Aliados nos interrumpieron por un lapso de 10 años, Japón y Costa Rica siempre disfrutamos la amistad y venimos profundizando el conocimiento de uno a otro, intercambiando experiencias y culturas.

La Embajada del Japón organiza todos los años estas “Semanas Japonesas” desde el 2003, con la esperanza de que cada vez más costarricenses tengan conocimiento sobre un Japón real y que una imagen estereotipada del remoto país de Oriente no dominara la verdad sobre Japón. Es por eso que cada año hacemos algo diferente, para que se vea lo multicolorido que es Japón, una amalgama de tradición, modernidad, lo pop y el zen. Esperamos que el programa de este año les permita experimentar algo de Japón, un remoto país geográficamente, pero un amigo sincero que tiene afinidades con Costa Rica.



## *Palabras del Sr. Manuel Obregón Ministro de Cultura, Costa Rica*



El Ministerio de Cultura y Juventud se une a la celebración de estos fructíferos 75 años de relaciones diplomáticas entre Costa Rica y Japón.

Así como el arte y la cultura trascienden las fronteras, nuestros dos países han superado los límites geográficos y las diferencias idiomáticas para establecer sólidos vínculos, basados en la amistad y el respeto mutuo.

A través de los años y del importante intercambio entre ambos pueblos, hemos logrado ampliar nuestra visión de Japón, para incluir las más diversas expresiones artísticas, desde lo tradicional a lo vanguardista.

En la actualidad, los costarricenses disfrutamos de la poesía haiku, el animé y el manga, las artes marciales y la gastronomía de origen japonés, el Ikebana y los bonsais.

En tal sentido, nos unimos a esta octava Semana Japonesa, que nos ofrece una rica oferta cultural para el disfrute de todos los sentidos, y coincidimos con el criterio más amplio de cultura que reflejan las variadas actividades organizadas por nuestros amigos de la Embajada de Japón en Costa Rica.

Destacamos en particular la realización de la Exhibición ZENTICA, que reúne a reconocidos artistas plásticos japoneses y costarricenses en la Casa del Cuño, ubicada en el complejo de La Aduana, perteneciente al Ministerio de Cultura y Juventud.

Por medio de la pintura, la escultura, el video y la fotografía se tienden puentes para el intercambio tanto entre los casi cuarenta artistas participantes de ambos países, como con el público asistente.

Y es precisamente a través del arte y la cultura, de la cooperación y las experiencias conjuntas, que lograremos afianzar aún más el conocimiento y la admiración mutuas entre dos naciones tan diferentes y con tanto en común.

# Programa

23 al 25 de agosto ..Conferencia sobre Música y Teatro Tradicional Japonés – Nueva Acrópolis, UNA y UCR .....5

26 de agosto al  
23 de septiembre ...Exposición de Fotografía - Teatro Municipal de Alajuela .....6

28 de agosto .....Festival Japón -Cultura Tradicional-Museo Juan Santamaría, Alajuela .....7

HORA	EVENTO	LUGAR
11:00	Ceremonia de Inauguración	Anfiteatro
	Presentación por Escuela Japonesa	
	Fashion Show de parte de la UNA	
10:00 -17:00	Variados stands	Pasillos
Presentación de artes marciales:		
13:00	Jiu Jitsu, por la Federación de Jiu Jitsu	Anfiteatro
13:40	Karate, por la Federación Costarricense de Karate-do	
14:20	Aikido, por la Asociación de Aikido Aikikai de Costa Rica	
15:00	Judo, por la Federación Costarricense de Judo	
Otros eventos:		
14:00	Charla “Micronutrientes de alimentos básicos” Dr. Gil Reinaldo Con Won y colaboradores	Sala Lúdica
15:00	Demostración de comida japonesa	Cocina
10:00-17:00	Exposición de Fotografías de la Asociación de Exbecarios del Japón	Sala de Exposiciones I
	Exposición Nacional de Bonsai	Salón Multiusos
10:00–17:00	Taller de Go	Sala de Exposiciones II
11:00–16:00	Proyección de Películas Japonesas	Auditorio

# 日本

29 de agosto ..... Festival Japón -Cultura Pop-Museo Juan Santamaría, Alajuela .....8

HORA	EVENTO	LUGAR
10:00-12:00	OTAKU Contest	Anfiteatro
12:30-13:30	Pasarela de la moda alternativa de Japón	
14:00-17:00	Presentación de Agencia de Cooperación del Japón (JICA)	Anfiteatro
	Concurso de Cosplay de Costa Rica	
10:00-17:00	Varios stands	Pasillos
10:00-17:00	Exposición de Fotografías de la Asociación de Exbecarios del Japón	Sala Exposiciones I
	Exposición Nacional de Bonsai	Sala Multiusos
10:00-17:00	Taller de Go	Sala Exposiciones II
14:00	Charla “Micronutrientes de alimentos básicos” Dr. Gil Reinaldo Con Won y colaboradores	Sala Lúdica
	Karaoke, “Ichi ni san karaoke fan a cantar con el alma”	Auditorio

1 - 30 de septiembre ..... Exhibición “ZENTICA” obras, esculturas, videos y fotografías .....10

26 de agosto ..... Charla “El Impacto de la Cooperación Japonesa en Costa Rica” .....19

2 de septiembre ..... Charla sobre el Comercio y la Economía de Japón .....20

8 - 9 de septiembre ..... Concierto de Tambor Japonés y Koto .....21

1 de julio al 30 de septiembre ..... Segundo Certamen Nacional de Poesía Haiku .....22

3 de septiembre ..... Seminario de ACEAJA .....23

4 - 5 de septiembre ..... Planetario de San José .....23

23 de agosto al 10 de septiembre.... La Semana Japonesa en Televisión.....24

## Conferencia sobre la Música y Teatro Tradicional Japonés

Por la Dra. Michiko Hirama

23 de agosto, 17:00 horas

Organización Internacional Nueva Acrópolis  
(Barrio Francisco Peralta, frente a Casa Italia)

24 de agosto, 13:00 horas

Universidad Nacional, Auditorio Clodomiro Picado de la  
UNA (detrás de la biblioteca de la UNA,  
300 este del COPY MUNDO)

25 de agosto, 15:00 horas

Universidad de Costa Rica, Teatro Universitario  
(Escuela de Artes Dramáticas, Calle de la Amargura,  
de Policromía 100 este)

Michiko Hirama nació en la Prefectura de Tochigi, Japón. Tiene una maestría en Historia Japonesa de la Universidad de Ochanomizu y en el 2004 recibió su doctorado en Musicología de la Universidad Nacional de Tokio de Bellas Artes y Música. Del 2002 al 2006, dirigió una investigación en la Universidad de Girona en España, y desde el 2007, es profesora en la Escuela de Música de Toho Gakuen, un prestigioso colegio privado universitario en Japón.

La ponente, Dra. Michiko HIRAMA, les presentará cuatro géneros representativos de las artes escénicas tradicionales de Japón: Gagaku (desde el s. VI, música con danza cortesana y religiosa), Noh (desde el s. XV, teatro con máscara), Bunraku (desde el s. XVII, teatro de títeres) y Kabuki (desde el s. XVII, teatro popular). Por su belleza y destreza destacada, tanto Noh y Bunraku como Kabuki han sido incluidos en “La Lista Representativa del Patrimonio Inmaterial UNESCO”. Dado que la explicación desde un contexto histórico y social acompaña la imagen y sonoridad maravillosa de DVD, será una gran oportunidad de conocer no sólo dichas formas artísticas sino también la cultura japonesa entera con más profundidad.



# 日本

## Exposición de Fotografía

“Mirando hacia el Mundo Contemporáneo:

Fotografía Japonesa desde la Década de 1970 hasta el Presente”

26 de agosto al 23 de setiembre

Teatro Municipal de Alajuela

Inauguración: 26 de agosto, 17:00 horas

Esta exhibición itinerante es una visión general de la diversidad de expresión fotográfica que ha surgido en Japón desde la década de 1970, la misma incluye 76 fotografías de 23 fotógrafos.

Esta exposición está compuesta por dos secciones. La primera, “Una Sociedad Cambiante” se enfoca en los seres humanos como miembros de la sociedad. La segunda, “Paisajes Cambiantes” mira hacia las ciudades, los suburbios y la naturaleza. Esperamos que a través de los puntos de vista únicos de estos fotógrafos, de la sociedad y el paisaje, el público pueda entender mejor los miles de cambios que han tenido lugar en Japón entre el período de rápido crecimiento económico y los principios del siglo 21.



# Festival Japón -Cultura Tradicional-

Sábado, 28 de agosto,  
Museo Juan Santamaría, Alajuela

## Actividad en Anfiteatro

- 11:00 Ceremonia de Inauguración  
Presentación por Escuela Japonesa  
Fashion Show de parte de la UNA

## Presentación de artes marciales

- 13:00 Jiu Jitsu, por la Federación de Jiu Jitsu  
13:40 Karate, por la Federación Costarricense de Karate-do  
14:20 Aikido, por la Asociación de Aikido Aikikai de Costa Rica  
15:00 Judo, por la Federación Costarricense de Judo

## Actividad en la Sala de Exposiciones I

- 10:00–17:00 Exposición de Fotografías de la Asociación de Exbecarios del Japón

## Actividad en la Sala de Exposiciones II

- 10:00–17:00 Taller de Go

## Actividad en la Sala Lúdica

- 14:00 Charla “Micronutrientes de alimentos básicos” Dr. Gil Reinaldo Con Won y colaboradores

## Actividad en el Salón Multiuso

- 10:00–17:00 Exposición Nacional de Bonsai

## Actividades en el Auditorio

- 10:00 – 17:00 Proyección de Películas Japonesas

## Cocina

- 15:00 Demostración y Degustación de Comida Japonesa



Este año el Festival Japón se ha trasladado a la bella ciudad de Alajuela. El Museo Juan Santamaría abre sus puertas e invita junto con la Embajada del Japón a todos los amantes de la cultura japonesa a deleitarse con diversas actividades organizadas para unir todavía más a nuestros dos pueblos.

Los asistentes podrán disfrutar de un “fashion show” organizado por la Universidad Nacional, y tendrán la oportunidad de saborear delicados platillos japoneses y más aún, observar y apreciar de cerca su preparación. Durante este día tendremos las ya tradicionales presentaciones de artes marciales japonesas, los variados stands de mas de 20 grupos que participan, además de una exposición de fotografías, diversos talleres y conferencias.

# 日本

## Festival Japón -Cultura Pop-

Domingo 29 de agosto,  
Museo Juan Santamaría, Alajuela



La cultura pop y el animé, ha traído una enorme influencia al público costarricense, llegando a convertirse casi en un estilo de vida entre sus fans, reuniendo a muchos chicos con los mismos gustos bajo un mismo ideal, convirtiendo una simple afición en un medio para hacer amigos y ampliar su conocimiento.

La Embajada del Japón en Costa Rica, lleva varios años dedicando un día completo a la cultura pop, invitando a quienes conocen como a los que no, a que se unan a participar y ser parte de un evento totalmente diferente.

El público asistente podrá disfrutar de distintas actividades, tales como: Karaoke, Cosplay, Pasarela de moda alternativa y Otaku contest (Concurso de Quiz sobre la cultura Pop Japonesa), entre otros.

Ven y disfruta de un evento único en su estilo, un día dedicado al moderno Japón, un vistazo a un país lejano que por solo un día, está al alcance de la mano.

### Actividad en Anfiteatro

- |             |   |
|-------------|---|
| 10:00-12:00 | OTAKU Contest, organizado por ACAPU   |
| 12:30-13:30 | Pasarela de la moda alternativa de Japón, organizado por ACAPU  |
| 14:00-17:00 | Presentación de la Agencia de Cooperación del Japón (JICA)<br><br>Concurso de Cosplay de Costa Rica, organizado por ACAPU |

### Actividad en la Sala de Exposiciones I

- |             |  |
|-------------|--|
| 10:00-17:00 | Exposición de Fotografías de la Asociación de Exbecarios del Japón |
|-------------|--|

### Actividad en la Sala de Exposiciones II

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 10:00-17:00 | Taller de Go |
|-------------|--------------|

### Actividad en la Sala Lúdica

- |       |  |
|-------|--|
| 14:00 | Charla "Micronutrientes de alimentos básicos" Dr. Gil Reinaldo Con Won y colaboradores |
|-------|--|

### Actividad en el Salón Multiusos

- |             |                               |
|-------------|-------------------------------|
| 10:00-17:00 | Exposición Nacional de Bonsai |
|-------------|-------------------------------|

### Actividades en el Auditorio

Karaoke, "Ichi ni san karaoke fan a cantar con el alma"



## Exposición Nacional de Bonsai

Asociación Costarricense de Bonsái,  
ACOBONSAI

Sábado 28 y domingo 29 de agosto  
Museo Juan Santamaría, Alajuela

*BONSAI* es una expresión japonesa (*Bon*- bandeja y *Sai* – planta), reconocida mundialmente. Bonsai reproduce el mundo de la naturaleza en un paisaje idealmente minimizado.

ACOBONSAI es un club de bonsái fundado en el año 1998. El propósito de la entidad es difundir la cultura del Bonsai y facilitar el desarrollo de las destrezas para practicar este arte en Costa Rica, a través de cursos de bonsái, charlas, demostraciones y talleres.

Este año la Exposición Nacional de *Bonsai* 2010, se realizará en conjunto con el Festival Japón, los días 28 y 29 de agosto. En la exposición se podrá observar una fusión interesante del arte japonés y las plantas costarricenses. Todos ustedes amantes de la naturaleza están invitados a disfrutar las esencias del mundo conglomeradas en cada obra de Bonsai.



# 日本

## Exhibición “ZENTICA” obras, esculturas, videos y fotografía

1 al 30 de septiembre

Centro para las Artes y la Tecnología

La Aduana- Casa del Cuño



zen  
tica

exposición

20 japoneses - 20 ticos

La idea de las actividades culturales “ZENTICA” emana de la voluntad del artista, Sr. Stephen Robert Johns, que se ofreció como un puente amistoso entre Costa Rica y Japón, siendo un artista activo en los dos países. En esta ocasión, más de 30 artistas de la tierra de ZEN estarán viajando a Costa Rica para exponer sus obras y presentaciones ante la vista TICA. Unos 20 artistas costarricenses compartirán el espacio de la exposición, con sus obras, esculturas, videos y fotografías y recibirán a los amigos artistas del remoto país, para intercambiar sus experiencias artísticas y culturales.

La apertura de ZENTICA está prevista para el 1° de septiembre a las 19:00 en la Casa del Cuño, ubicada en la recientemente remodelada Antigua Aduana. Esta será la apertura inaugural del espacio de exposición de la Casa del Cuño, y demuestra ser un comienzo emocionante para muchas otras exposiciones por venir en la Antigua Aduana. Para esta noche a las 19:00, está prevista “Livepainting” (pintura en vivo), la presentación del Grupo Okagura y una interpretación musical del instrumento de viento aborigen, el Didgeridoo.



Centro para las Artes y la Tecnología  
La Aduana- Casa del Cuño.





Stephen Robert Johns  
Curador

Como curador y artista, sentí que las culturas, tanto de Costa Rica como de Japón, son tan únicas, tan vibrantes, y sus habitantes viven en sectores geográficos limitados pero en majestuosas y hermosas tierras, bordeadas o rodeadas por océanos, por lo que son históricamente creativas, influenciadas por su pasado dramático precolombino y feudal. Hoy en día ambas culturas son increíblemente ricas en historia e inspiradas por un siglo XXI, con nuevas tendencias en las artes. Me vi obligado a introducir estos dos países a través de sus artistas, sus trabajos; y establecer una exposición en grupo de Costa Rica-Japón en septiembre del 2010 en la Casa del Cuño, antigua aduana bajo el auspicio del Museo de Arte Costarricense.



Florencia Urbina  
Directora del Museo  
de Arte Costarricense

Florencia, es pintora de profesión, pero también ha desempeñado cargos en Áreas Artísticas como Consejera del Ministro de Cultura, Attaché Cultural de la Embajada de Costa Rica en Londres y ahora Directora del Museo de Arte Costarricense.

“ZENTICA” es un trabajo de creatividad, amistad, reciprocidad, respeto y disciplina. Gracias a artistas como Stephen Robert Johns, curador de esta muestra y de su valioso compromiso con la divulgación de las Artes en los continentes en los que él transita es que podemos ayudarlo a realizar este rico convivio con los hermanos artistas Japoneses. Celebramos el vínculo con Japón y nos entusiasma hacer recíproco nuestro interés en exhibir las obras de los artistas costarricenses en ese maravilloso país.

日本

## Artistas Japanese

zen  
TICA  
exposición  
20 japoneses - 20 ticos



Suguru Hiraide



Takashi Honda



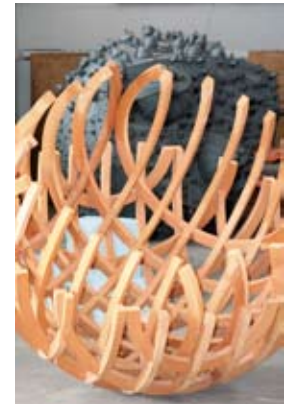
Yoshio Ikezaki



Kumiko Kuroda



Kakuko Ishii



Koji Ishikawa

日本



zen  
TICA

exposición  
20 japoneses - 20 ticos



Clif Karhu



Mitsuru Kuroki



Kaoru Mansour



Nobuyoshi Kano



Masayuki Isa



Kenichi Matsuo



Kazuyoshi Morita



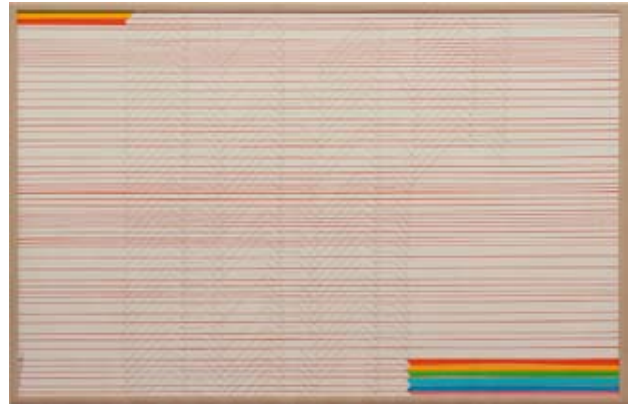
日本



zen  
TICA  
exposición  
20 japoneses - 20 ticos



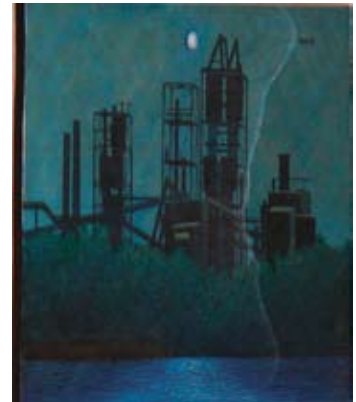
Hitomi Murai



Fuyumi Norimatsu



Yuji Shinomiya



Yu Tameyori



Kenzi Shiokava



Shinjo Yoshihiro



Mariko Tamura



日本



zen  
TICA

exposición  
20 japoneses - 20 ticos

El Grupo de Okagura UKIHA es fundado en la ciudad de UKIHA en la prefectura de Fukuoka, Japón, para resucitar el arte de Okagura que había desaparecido en el barrio por falta de herederos de esta tradición. Okagura es un baile y música que se practica durante los rituales del Shinto, la religión originaria de Japón, dedicado a los dioses que residen en cada santuario.

Miembros:

(Música)

Keishiro Ozuru, Chikahide Asano, Ryoko Asano, Kenichi Tanaka

(Danza)

Tetsuro Miyakawa, Masayuki Hirakawa, Seigo Ozuru, Miki Nogami, Teppei Tokikawa, Takamasa Sone, Eriko Higuchi, Mai Nakamura



## Livepainting (pintura en vivo)

1 de septiembre, 19:00 hrs, Casa del Cuño.

2 de septiembre, 17:00 hrs, UNA

(Pintor) Kazunobu Yanagi

(Música) Tetsuro Miyakawa (didgeridoo)

Daigo Nonaka (campana)

Yoshitaka Nishiyama (Tambor)

Makiko Nonaka (asistente)

(Danza) Mayumi Kajiwara

Miho Kato

Satoko Kubota

Fukumi Kuwano

## Grupo de Okagura UKIHA

1 de septiembre, 19:00 hrs., Casa del Cuño

3 de sept., 17:00 hrs., Teatro Universitario UCR



Kazunobu Yanagi



日本

# Artistas Costarricenses

zen  
tica  
exposición  
20 japoneses - 20 ticos



Rodrigo Rubí



Claudio Fantini



Fabio Herrera



Edgar Zúñiga



Ana Isabel Martén



Herberth Bolaños



Cali Rivera



José Castillo





Lorenzo Palacio



Karla Solano



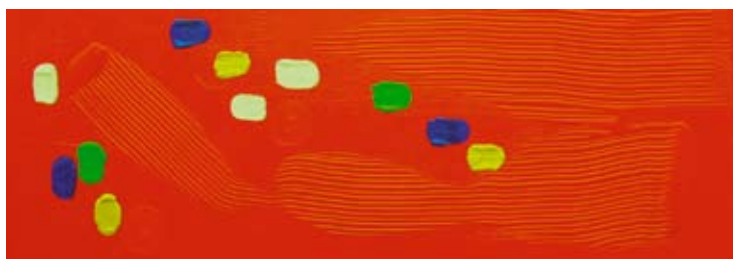
José Miguel Rojas



Roberto Lizano



Luis Chacón



Mario Maffioli



Mayra Bonilla

# 日本

zen  
TICA  
exposición  
20 japoneses - 20 ticos



Dunia Molina



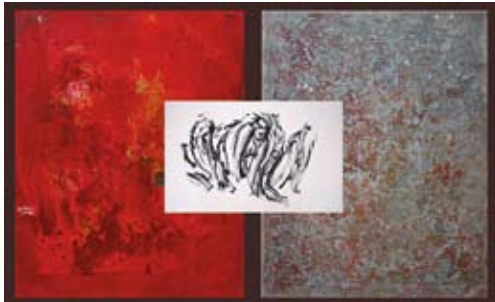
Rolando Castellon



Emanuel Rodríguez



Ulises Jiménez



Rossella Matamoros



Adriana Gómez Tristán

## La Cooperación del Japón: “El Impacto de la Cooperación Japonesa en Costa Rica”

Jueves 26 de agosto. 9:00 a.m.  
Hotel Corobicí, Salón Corcovado

El objetivo principal de JICA es contribuir a la paz y el desarrollo de la comunidad internacional, asegurando así la prosperidad de estos países. El deseo y el compromiso de Japón sobre esta base, lo ha llevado a ser en la actualidad uno de los mayores donantes del mundo, motivado por la convicción de que el desarrollo socio-económico de los países más vulnerables es indispensable para la estabilidad del mundo globalizado, siendo la cooperación internacional el instrumento eficaz para lograrlo.

Para confirmar su asistencia:  
Bharley Quirós, JICA Costa Rica,  
tel.: 2225-3114 ext 116,  
e-mail: comunicacion@jicacr.org

### Charla: Cooperación de JICA

Exposición de los Cooperantes Japoneses:

Takeshi Shimokawa  
*Educación Ambiental Proyecto de AyA-JBIC*

Takayoshi Tanaka  
*Hidroponía del INA*

Chihiro Itagaki  
*Educación Ambiental de la Municipalidad de San José*

Charla: Cooperación de la Embajada del Japón



## Charla sobre el Comercio y la Economía de Japón

Jueves 2 de Septiembre, 6:30 p.m.  
Universidad de Costa Rica,  
Auditorio Principal  
de la Facultad de Ciencias Económicas

Favor confirmar su asistencia:  
María Tacsan, Embajada del Japón,  
tel.: 2232-1255,  
e-mail:japon-coop@racsa.co.cr  
Rebeca Gómez y/o Yorlery Mesén,  
Facultad de Ciencias Económicas, UCR,  
tel.: 2511-6484,  
email: decanato@fce.ucr.ac.cr



Evolución y Estado Actual de la Economía Japonesa  
Shuji Goto, Consejero de la Embajada del Japón

Situación Reciente de las Relaciones Comerciales  
y la Inversión de Japón con América Latina  
Alejandro Patiño, Representante de JETRO Costa Rica

“En el actual mundo globalizado las relaciones comerciales internacionales constituyen por sí solo un tema de gran relevancia que trasciende el aspecto meramente económico del intercambio. Es por ello, que para la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Costa Rica, la charla sobre la evolución y el estado actual de la economía japonesa, así como lo relativo a su vinculación con la economía latinoamericana, ofrece a los estudiantes de las diversas carreras que conforman la Facultad, una experiencia vivida y contribuye así, al proceso formativo integral que ofrece nuestra institución. Asimismo, la experiencia de formar parte de las actividades con propósito de la celebración de la Semana Japonesa en Costa Rica, da oportunidad, una vez más, para el intercambio cultural atinente y propicio en la formación de los nuevos profesionales en Ciencias Económicas de la Universidad de Costa Rica.”

Dra. Doris Sosa Jara, Decana, Facultad de Ciencias Económicas, Universidad de Costa Rica

“JETRO, organismo autónomo del Gobierno del Japón, encargado de promover el comercio y la inversión en América Latina, presenta en su charla las necesidades y características del mercado y la industria japoneses y como éstos representan un panorama de nuevas oportunidades de negocios para las empresas latinoamericanas y un gran desafío en atraer nuevas inversiones japonesas en la región.”

Yusuke Nishizawa, Director Ejecutivo para Centroamérica y Caribe de JETRO

## Concierto de Tambor Japonés y Koto

YUMI KUROSAWA

Músico de Koto 13&20 cuerdas. Compositor.

Improvisador. Ordenador de Sonido

Yumi es un músico innovador, nacida y criada en Japón. Comenzó a estudiar el Koto de 13 cuerdas a la edad de tres años con sus padres y el Koto de 20 cuerdas con Nanae Yoshimura a la edad de quince años. Su primer premio lo recibió en el Concurso Nacional para estudiantes en 1989. Ha hecho muchas presentaciones en Japón y giras por Alemania, Canadá, Malasia, Rusia y Estados Unidos. En el 2002, se mudó a Nueva York, donde se ha presentado en lugares reconocidos como Apollo Sound Stage, Joe's Pub, radio WNYC y realizó un concierto en el Weill Recital Hall en Carnegie. En el 2009, lanzó su álbum CD original, "A partir de un viaje" y actualmente está trabajando en su proyecto "En Entre lo Tradicional y Contemporáneo con Koto".



Miércoles 8 de septiembre

Auditorio Clodomiro Picado, UNA

17:00 horas

Jueves 9 de septiembre

Foyer del Teatro Nacional

17:00 horas



KAORU WATANABE

Kaoru Watanabe nació en St. Louis, Missouri y con padres músicos de la sinfónica de Saint Luis. Toca varias flautas traversas de bambú japonés, el taiko (tambor japonés), así como la flauta occidental. Su música es una mezcla cambiante del pueblo y las tradiciones clásicas de Japón con la música contemporánea y experimental de improvisación. Se graduó de la Escuela de Música de Manhattan en jazz con flauta y saxofón. Ha realizado giras por Estados Unidos, Canadá, Japón, Jamaica, Nicaragua y Mongolia. Dará un curso sobre taiko en la Universidad de Princeton este otoño.

# 日本

## Segundo Certamen Nacional de Poesía Haiku

1° de julio - 30 de septiembre, 2010



Este es el segundo certamen nacional de Haiku que organizan la Embajada del Japón y la Organización Internacional Nueva Acrópolis. En el primer concurso participaron muchos costarricenses, desde poetas con experiencia hasta curiosos sobre este género poético de origen japonés. Entre las participaciones destacamos este Haiku del poeta Felipe Ovares Barquero, primer lugar del certamen.

*El viento peina  
cafetales en flor:  
olor pasajero*

No sienta barreras ni piense que es difícil, su libre expresión poética puede convertirse en un Haiku lírico y elocuente sólo dando unos ritmos de 5, 7, 5!

Este año los poemas serán recibidos a partir del 1° de julio hasta las 17:00 horas del 30 de setiembre del 2010, inclusive, verificable contra sello y firma de recibido.

La entrega puede ser por correo postal o personal a las siguientes direcciones:

Apartado Postal  
1677-2050 San Pedro

Dirección física: Organización Internacional Nueva Acrópolis, Barrio Francisco Peralta, frente a Casa Italia.

Las bases de este certamen se pueden consultar a través de la página web de la Embajada del Japón: [www.cr.emb-japan.go.jp](http://www.cr.emb-japan.go.jp)

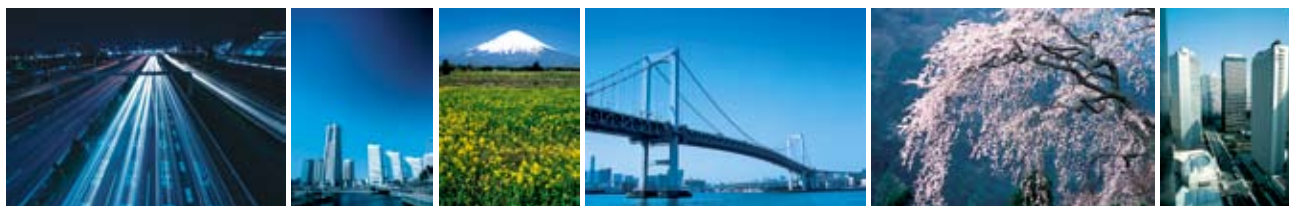


## “Presentación de aprendizajes y experiencias en Japón de los Ex becarios de JICA”

La Asociación Costarricense de Ex becarios de Japón (ACEAJA), establecida en 1984 pero constituida formalmente desde 1995, actualmente cuenta con más de ciento cincuenta asociados funcionarios y ex funcionarios costarricenses en muy diversas profesiones y especialidades, becados por el gobierno de Japón.

## Seminario de ACEAJA

Viernes 3 de septiembre, hora 7:00 p.m.  
 Colegio de Ingenieros Eléctricos y  
 Mecánicos (CIEMI)  
 Contiguo al Colegio Federado de  
 Ingenieros y Arquitectos, Curridabat



## Planetario de San José, Universidad de Costa Rica



sábado 4 y domingo 5 de septiembre  
 Horario de funciones : 10:00, 11:00, 14:00, 15:00 horas  
 Entrada Gratuita  
 tel. 2511-6302  
<http://planetario.ucr.ac.cr>

En ocasión de la Semana Japonesa, el único Planetario en Costa Rica, donado por el Gobierno de Japón, abre sus puertas gratuitamente a todo el público que quiera disfrutar y conocer más sobre las estrellas.

## La Semana Japonesa en Televisión

Lunes a Viernes de 09:00 a 20:00 horas

Canal 13 tv SINART

El SINART, Sistema Nacional de Radio y Televisión, siempre ha fomentado el desarrollo cultural y educativo del pueblo costarricense. El Gobierno del Japón a fin de apoyar esta misión ha realizado una donación cultural de 793 programas documentales para televisión, cuya transmisión se inaugurará durante esta Semana Japonesa 2010. La programación iniciará con los documentales Proyecto X- Los innovadores, series sobre historias inéditas de grupos y organizaciones cuyos integrantes tuvieron el coraje de enfrentar retos y ser protagonistas al plasmar un cambio real y positivo en su sociedad.

TELECLUB iniciado en el año 1963 sigue siendo un programa básicamente educativo, cultural y sobre todo para la familia. La señora Inés Sánchez de Revuelta, productora y directora del programa, ha sido por 39 años un apoyo fuerte y constante en la divulgación de la cultura japonesa; por lo que fue honrada en el 2005 por el Gobierno del Japón con el premio por la contribución a divulgar la cultura japonesa. Desde que la Embajada del Japón realiza hace más de ocho años la Semana Japonesa, la Sra. Sánchez de forma gratuita, voluntaria y profesional, lleva a cabo también una Semana Japonesa en Teleclub, esta iniciativa produce una divulgación más amplia y completa de todos los eventos inmersos en dicha semana cultural.

### PROGRAMA

#### Lunes 23 de agosto

09:00-09:30	Programación Infantil Japonesa
14:00-15:00	Teleclub - Inauguración de la Semana Japonesa 2010 Presentación del Señor Hidekazu Yamaguchi, Embajador del Japón, inaugurando e invitando a esta celebración
19:00-20:00	Proyecto X - Los Innovadores

#### Martes 24 de agosto al 10 de septiembre

09:00-09:30	Programación Infantil Japonesa
14:00-15:00	Teleclub - Semana Japonesa 2010 Disfrutaremos las presentaciones de: -Bonsai, cultura pop japonesa, go, músicos japoneses, artes marciales
19:00-20:00	Proyecto X - Los Innovadores